

filles illustres jusqu'aux chars précieux, il le possédait en mille quatre-vingt-quatre exemplaires (1) de chaque sorte et s'en servait pour faire des libéralités aux hommes. *Wei-lan* exerçait sa bienfaisance dans les huit régions de l'espace, en haut et en bas. Les devas, les nâgas et les bons génies contribuaient tous à sa joie.

Quelqu'un qui exercerait la charité comme le faisait *Wei-lan* pour secourir la multitude des gens ordinaires et qui pratiquerait cela jusqu'à la fin de sa vie sans se relâcher un seul jour, ne vaudrait pas celui qui aurait donné la nourriture d'un seul jour à une seule femme pure et croyante, observant les défenses; le bonheur de ce dernier serait un nombre incalculable de fois plus grand que le bonheur du premier; d'autre part, celui qui ferait simultanément à cent femmes pures et croyantes les libéralités dont il a été question plus haut ne vaudrait pas celui qui aurait donné un seul repas à un homme pur et croyant, observant les défenses; (donner un repas à) cent hommes observant les défenses ne vaut pas le fait de donner un seul repas à une ascète (2), femme observant les défenses; cent ascètes femmes ne valent pas un seul çrâmanera de noble conduite; donner à manger à cent çrâmaneras est un acte qui ne vaut pas celui de donner à manger à un seul çrâmanera pratiquant l'observation complète des défenses, n'ayant aucune souillure dans son cœur, étant pur dans ses pensées et dans ses actes. Les hommes ordinaires sont comme les briques et les cailloux; l'homme qui agit noblement en observant toutes les défenses est

(1) Il est probable que, au lieu de 1.084, il faut lire 84.000, ce dernier nombre ayant une valeur consacrée dans le Bouddhisme. Cf. les 84.000 stûpas d'Açoka, etc.

(2) L'expression 除 饑 « supprimer la disette » désigne une personne qui a supprimé en elle tous les désirs et qui, par conséquent, n'éprouve plus le manque de rien. Voyez le *Fo kiao tseu tien* de Kojima Sekiho (p. 302 r°), qui cite, à propos de cette expression, une glose de *Seng-houei* lui-même.